

ЗАКОН
О ПОТВРЂИВАЊУ ПРОТОКОЛА О
ИЗМЕНАМА И ДОПУНАМА ЧЛАНА 1 (а),
ЧЛАНА 14 (1) И ЧЛАНА 14 (3) (б)
ЕВРОПСКОГ СПОРАЗУМА ОД 30.
СЕПТЕМБРА 1957. ГОДИНЕ О
МЕЂУНАРОДНОМ ДРУМСКОМ ПРЕВОЗУ
ОПАСНЕ РОБЕ (АДР)

Члан 1.

Потврђује се Протокол о изменама и допунама члана 1 (а), члана 14 (1) и члана 14 (3) (б) Европског споразума од 30. септембра 1957. године о међународном друмском превозу опасне робе (АДР), сачињен у Женеви 28. октобра 1993. године, у оригиналу на енглеском и француском језику.

Члан 2.

Текст Протокола о изменама и допунама члана 1 (а), члана 14 (1) и члана 14 (3) (б) Европског споразума од 30. септембра 1957. године о међународном друмском превозу опасне робе (АДР), у оригиналу на енглеском језику и преводу на српски језик гласи:

**PROTOCOL AMENDING ARTICLE 1 (a), ARTICLE 14 (1) AND
ARTICLE 14 (3) (b) OF THE EUROPEAN AGREEMENT OF 30
SEPTEMBER 1957 CONCERNING THE INTERNATIONAL
CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS BY ROAD (ADR)**

THE PARTIES TO THE PRESENT PROTOCOL,

HAVING CONSIDERED the provisions of the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), done at Geneva on 30 September 1957 (hereafter referred to as „the Agreement”), relating to the definition of the term „vehicle” in Article 1 (a) and the procedure for the amendment of the annexes to the Agreement, notably the provision of Article 14 (1) of the Agreement;

NOTING in respect of the procedure for amendment of the Annexes that the Contracting Parties to the Agreement have been experiencing difficulties in implementing, within the time limits provided for by Article 14 (3) of the Agreement, those internal measures that are required for the purpose of putting the amendments into effect;

NOTING FURTHER the views of the Working Party on the Transport of Dangerous Goods of the Inland Transport Committee of the United Nations Economic Commission for Europe and the proposals from the Governments of Austria and France to amend the Agreement;

AGREE as follows:

Article 1

Amendment to Article 1 (a) of the Agreement

Article 1 (a) of the Agreement shall be amended to read as follows:

„(a) The term „vehicle” shall mean any motor vehicle, other than a vehicle belonging to or under the orders of the armed forces of a Contracting Party, intended for use on the road, being complete or incomplete, having at least four wheels and a maximum design speed exceeding 25 km/h, and its trailers, with the exception of vehicles which run on rails and of agricultural and forestry tractors and all mobile machinery.”

Article 2

Amendment to Article 14 (1) of the Agreement

Article 14, paragraph (1) of the Agreement shall be amended to read as follows:

„1. Independently of the revision procedure provided for in Article 13, any Contracting Party may propose one or more amendments to the Annexes to this Agreement. To that end it shall transmit the text thereof to the Secretary-General of the United Nations. The Secretary-General may also propose amendments to the Annexes to this Agreement for the purpose of ensuring concordance between those Annexes and other international agreements concerning the carriage of dangerous goods.

In addition, he may propose amendments to the Annexes to this Agreement which have been adopted by the Working Party on the Transport of Dangerous Goods of the Inland Transport Committee of the United Nations Economic Commission for Europe, at the request of the Working Party”.

Article 3

Amendment to Article 14 (3) of the Agreement

Article 14, paragraph (3) (b) of the Agreement shall be amended to read as follows:

„b) The Contracting Party or, as may be the case, the Secretary-General, submitting the proposed amendment in accordance with paragraph 1 of this article may specify in the proposal, for the purpose of entry into force of the amendment, should it be accepted, a period of more than three months duration.”

Article 4

Signature, ratification, acceptance, approval or accession

1. The Contracting Parties to the Agreement may become Contracting Parties to this Protocol:

- (a) By signing it;
- (b) By depositing an instrument of ratification, acceptance or approval following signature subject to ratification, acceptance or approval;
- (c) By depositing an instrument of accession.

2. This Protocol shall be open for signature at the Office of the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe, Geneva, from 28 October 1993 to 31 January 1994.

Article 5

Depositary

Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 6

Entry into Force

This Protocol shall enter into force one month after the date on which all the Contracting Parties to the Agreement have signed it without reservation of ratification, acceptance or approval or have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession as the case may be.

Article 7

Any State which becomes a Party to the Agreement after the conditions of the entry into force of this Protocol according to Article 6 have been met shall be considered as a Contracting Party to the Agreement as amended by the Protocol.

Article 8

The original of this Protocol of which the English and French texts are equally authentic shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

**ПРОТОКОЛ О ИЗМЕНАМА И ДОПУНАМА ЧЛАНА 1 (а),
ЧЛАНА 14 (1) И ЧЛАНА 14 (3) (б) ЕВРОПСКОГ
СПОРАЗУМА ОД 30. СЕПТЕМБРА 1957. ГОДИНЕ О
МЕЂУНАРОДНОМ ДРУМСКОМ ПРЕВОЗУ ОПАСНЕ РОБЕ
(АДР)**

СТРАНЕ ОВОГ ПРОТОКОЛА,

РАЗМОТРИЛЕ су одредбе Европског споразума о међународном друмском превозу опасне робе (АДР), потписаног у Женеви 30. септембра 1957. године (у даљем тексту: Споразум), који се односи на дефиницију појма „возило” у члану 1 (а) и поступак за измену анекса Споразума, нарочито одредбе члана 14 (1);

КОНСТАТУЈУЋИ да је поступак за измену и допуну Анекса Споразума причињавао тешкоће у спровођењу странама уговорницама у погледу рокова предвиђених чланом 14 (3) Споразума, неопходне су унутрашње мере са циљем ступања амандмана на снагу;

КОНСТАТУЈУЋИ ДАЉЕ ставове Радне групе о транспорту опасне робе Одбора за копнени транспорт Економске комисије Уједињених нација за Европу, као и предлоге влада Аустрије и Француске о изменама Споразума;

СЛОЖИЛЕ су се о следећем:

Члан 1.

Амандман на члан 1 (а) Споразума

Члан 1 (а) Споразума мења се и гласи:

„(а) под „возило” – свако моторно возило, осим возила које припада оружаним снагама Уговорне стране или је под њиховом командом, намењено за употребу на путу, комплетно или некомплетно, које има најмање четири точка и максималну пројектовану брзину већу од 25 km/h, и његова прикључна возила, са изузетком возила која се крећу по шинама и пољопривредних и шумарских трактора и свих покретних радних машина.”

Члан 2.

Амандман на члан 14 (1) Споразума

Члан 14, став (1) Споразума мења се и гласи:

„1. Независно од поступка за ревизију предвиђеног у члану 13, свака страна уговорница ће моћи предложити један или више амандмана на прилоге овог споразума. Она ће у ту сврху доставити текст амандмана генералном секретару Организације уједињених нација. Да би се постигла усклађеност тих прилога са другим међународним споразумима о превозу опасне робе, генерални секретар ће моћи такође предложити амандмане на прилоге овога споразума.

Поред тога, он може да предложи амандмане на прилоге овог Споразума који су усвојени од стране Радне групе за транспорт опасне робе Одбора за копнени транспорт Економске комисије Уједињених нација за Европу, на захтев Радне групе.”

Члан 3.

Амандман на члан 14 (3) Споразума

Члан 14, став (3) (б) Споразума мења се и гласи:

„(б) Страна уговорница или, у складу са околностима, генерални секретар, који подносе предлог амандмана у складу са ставом 1 овог члана, могу одредити у предлогу и дужи период од три месеца за ступање на снагу амандмана, уколико се он прихвати.“

Члан 4.

Потпис, потврђивање, прихватање, одобрење или приступање

1. Стране уговорнице Споразума могу постати Стране уговорнице овог протокола:

- (а) потписивањем;
- (б) депоновањем инструмента о потврђивању, прихватању или одобрењу уз потпис који подлеже потврђивању, прихватању или одобрењу;
- (в) депоновањем инструмента о приступању.

2. Овај протокол је отворен за потписивање у канцеларији извршног секретара Економске комисије за Европу у Женеви, почев од 28. октобра 1993. до 31. јануара 1994.

Члан 5.

Депозитар

Инструменти о потврђивању, прихватању, одобрењу или приступању депонују се код генералног секретара Организације Уједињених нација.

Члан 6.

Ступање на снагу

Овај протокол ступа на снагу месец дана од дана када све стране уговорнице буду потписале без резерве инструменте о потврђивању, прихватању, одобрењу или приступању, односно депоновале своје инструменте о потврђивању, прихватању, одобрењу или приступању, у складу са околностима.

Члан 7.

Свака држава која постаје потписница Споразума након ступања на снагу овог Протокола, сагласно члану 6, сматраће се као страна уговорница Споразума измењеног и допуњеног Протоколом.

Члан 8.

Оригинал овог протокола чији су енглески и француски текст подједнако изворни, биће депоновани код генералног секретара Организације Уједињених нација.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.